

## **Book Review**

*Cruce de miradas: Nuevas aproximaciones al libro-álbum*, editado por T. Colomer, B. Kümmerling-Meibauer, y M.C. Silva Díaz, (2010). Barcelona: Banco del Libro-GRETEL. (235pp.). ISBN: 978-980-6417-36-6/ 978-84-608-1028-5

*Felipe Munita Jordán*

*Grupo GRETEL, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, España*

*(Reseña recibida el 3 de mayo de 2011; versión final recibida el 21 de septiembre de 2011)*

---

*Cruce de miradas: Nuevas aproximaciones al libro-álbum* es una coedición entre el Banco del Libro (Caracas) y el Grupo GRETEL (Universitat Autònoma de Barcelona). El libro se compone de dieciséis artículos escritos por académicos de once países (de Europa, América del Norte y del Sur), que comparten una reconocida trayectoria de investigación en el campo de la literatura infantil, y que hacen de este volumen una muestra representativa del estado actual de la investigación internacional sobre álbumes ilustrados.

El libro está estructurado a partir de tres grandes capítulos: los libros-álbum y la cultura actual, la construcción narrativa del álbum y los retos cognitivos y la búsqueda de significado en la lectura de álbumes. En el primero, integrado por cinco artículos, se observa el libro-álbum como producto cultural propio de la sociedad actual, analizando las relaciones que el género establece con diversos aspectos de las sociedades postmodernas que conforman sus contextos de producción.

El artículo de Nodelman engarza el desarrollo del álbum con el proyecto global de la literatura infantil, atendiendo a la especificidad del género en cuanto manifestación literaria y visual capaz de recrear en la imagen la cultura adulta en la que está inserta, y visualizando a su vez la paradoja que implica mantener al niño como lector implícito de estos textos. Luego, Nikolajeva profundiza en la utilización del álbum como instrumento de poder para cuestionar la normativa adulta, Christensen aborda la forma en que el álbum discute el comportamiento humano en términos de educación moral de la infancia, y Colomer reflexiona sobre las relaciones que el álbum establece con las representaciones sociales de la infancia, que han direccionado la producción actual hacia la exploración de nuevos temas en consonancia con los nuevos sistemas de valores existentes. Por su parte, Bellorín analiza los procedimientos de apropiación y reelaboración que el álbum contemporáneo realiza sobre los cuentos de hadas.

La discusión, en estos puntos, tiene como punto de partida la idea de Nodelman sobre el lugar central que ocupa el álbum en el sistema estético-literario para niños: “El libro-álbum es, en mi opinión, la única forma de literatura creada específicamente para un público infantil” (p. 18, en este volumen), y avanza fundamentalmente apoyada en un tipo de lectura multimodal que permite a las y los investigadores acercarse a las “amplias posibilidades de interrelacionar géneros y códigos”(p. 59) que el género presenta.

Los cinco artículos que integran el segundo capítulo revisan aspectos relacionados con la construcción narrativa del álbum, y con la particular forma que este tiene para apropiarse de soportes y formatos diversos. Son una buena muestra de las líneas de investigación centradas en la naturaleza del libro álbum como “objeto y artefacto que se puede manejar y manipular,

además de leerse” (p. 159, en este volumen). En este capítulo, el lector encontrará análisis sobre el uso de los marcos en los álbumes actuales, y cómo estos pueden transmitir complejos significados que amplían los sentidos construidos en la lectura (el texto de Scott), o sobre el funcionamiento de la técnica del *fuera de campo* para entrever aspectos metaficcionales y saltos significativos en la narración (Zaparaín).

El conjunto aludido también destaca el uso de la sorpresa como procedimiento recurrente en la producción actual del género, centrándose tanto en los finales sorprendentes o inesperados, en los cuales la relación texto-imagen juega un papel central para ocultar o revelar significados (Bellorín y Silva Díaz), como en la forma mediante la cual un recurso proveniente de la retórica posibilita la gradación de la información durante la lectura, constituyéndose así en un procedimiento clave para intensificar la búsqueda de sentido que el lector realiza (Bajour). El apartado concluye con un análisis de Nières-Chevrel sobre el álbum sin texto *L’Orange*, que indaga en las características de la imagen cuando se utiliza como único medio narrativo, y los riesgos y posibilidades que esto implica.

La tercera parte del libro cuenta con seis artículos que comparten una marcada orientación hacia el lector y los complejos procesos de lectura que este lleva a cabo enfrentado a la producción actual de álbumes ilustrados. Desde esta base común, los textos y propuestas de lectura son muy diversos: los hay centrados en la negociación que los niños hacen de los espacios de ironía presentes en un libro (Styles), o en la adquisición de habilidades para la comprensión de la deixis en el contexto de la relación texto-imagen propia del álbum (Meibauer y Gressnich), hasta otros que abordan los desafíos de lectura que presentan los álbumes narrados en primera persona (Kümmerling-Meibauer), o su potencial en cuanto género que estimula determinadas destrezas cognitivas en el lector (Duran).

Algunos de los artículos que conforman el capítulo se basan en resultados de proyectos de investigación desarrollados en los últimos años, fundamentalmente en Reino Unido. Resulta especialmente interesante la diversidad y heterogeneidad de las experiencias de lectura de álbumes por parte de los niños incluidas en este apartado: algunas se llevaron a cabo en contextos escolares (ver el texto de Evelyn Arizpe), otras en el hogar (el estudio de Ingeborg Mjør); las hay con niños de 11 ó 12 años, en su último curso de educación primaria (Arizpe), pero también con bebés de dieciocho meses de edad (Mjør). Así pues, estos artículos entregan una buena panorámica sobre lo que sucede en contextos y grupos etarios diversos en cuanto a la construcción de sentido que los niños, principales destinatarios del arte del libro-álbum, realizan cuando se adentran en los juegos dialógicos que establecen textos e imágenes.

Como señalábamos al comienzo, el libro es representativo de las principales líneas de investigación que a nivel internacional se están desarrollando actualmente sobre el álbum ilustrado. Dado este carácter, es interesante comentar que el volumen cuenta con una edición en inglés, *New Directions in Picturebook Research* (Routledge), editado simultáneamente en Estados Unidos y Reino Unido en 2010. El libro mantiene, para el contexto anglosajón, un cuerpo de base compuesto por 12 de los 16 artículos de la edición hispana, y agrega otros 5 textos escritos por académicos de Suecia, Noruega, Finlandia, Canadá y Japón, que revisan un corpus asociado fundamentalmente al álbum escandinavo. *Cruce de miradas*, en cambio, también editado en forma simultánea en diferentes contextos de habla hispana (Venezuela y

España) contiene por razones obvias más referencias a un corpus de álbumes hispanoamericanos que se utiliza como base de análisis en la mayoría de sus artículos.

En síntesis: *Cruce de miradas* entrega un excelente panorama de algunas de las investigaciones más relevantes que, en diversos países, se están desarrollando en la actualidad sobre el álbum y sobre su recepción por parte del público lector infantil. Es una buena muestra, por tanto, de la atención crítica que a día de hoy suscita un género definido tanto por la creación como por la experimentación estético-literaria, que ha establecido nuevos parámetros para acercarse a la comúnmente denominada “lectura infantil” y que, en palabras de Fernando Zaparaín, tiene “tantas lecturas como ausencias sepamos detectar en él” (p. 112, en este volumen). Así pues, recibimos con gusto un volumen de investigación que nos ayuda a transitar mejor esas múltiples posibilidades de lectura.

### Referencias bibliográficas

Colomer, T., Kümmerling-Meibauer, B., & Silva Díaz, M.C. (2010). *New Directions in Picturebook Research*. New York & Milton Park: Routledge.

---

#### Referencia del autor:

**Felipe Munita Jordán** es Máster de Investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura por la Universidad Autónoma de Barcelona. Académico de la Universidad Católica de Temuco (Chile), y becario de investigación del grupo GRETEL (UAB), actualmente inicia su tesis doctoral en la línea de estudios del profesorado como mediador de lectura, bajo la dirección de la Dra. Teresa Colomer.

**E-mail:** [fmunita@gmail.com](mailto:fmunita@gmail.com)